



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Arrêté du Gouvernement de la Région de
Bruxelles-Capitale

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

Projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale établissant des mesures temporaires de protection de l'accès à l'énergie en faveur des petites et moyennes entreprises dans le cadre de la crise énergétique	Ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van tijdelijke maatregelen voor de bescherming van de toegang tot energie ten gunste van de kleine en middelgrote ondernemingen in het kader van de energiecrisis
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
Vu l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'article 22 ;	Gelet op de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, artikel 22;
Vu l'ordonnance du 1 ^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'article 16 ;	Gelet op de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, artikel 16;
Vu l'ordonnance du 18 mai 2017 portant création de l'Agence bruxelloise pour l'Accompagnement de l'Entreprise, l'article 7, paragraphe 4, 2° ;	Gelet op de ordonnantie van 18 mei 2017 houdende de oprichting van het Brussels Agentschap voor de Ondersteuning van het Bedrijfsleven, artikel 7, paragraaf 4, 2°;
Vu l'article 2, paragraphe 3, 5°, de l'ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à l'introduction du test d'égalité des chances ;	Gelet op de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkekansentest, artikel 2, paragraaf 3, 5°;
Vu l'avis de Brupartners, donné le XX XX XXXX ;	Gelet op het advies van Brupartners, gegeven op XX XX XXXX;
Vu l'avis du Conseil des usagers de l'électricité et du gaz, donné le XX XX XXXX ;	Gelet op het advies van de Raad van Gebruikers van elektriciteit en gas, gegeven op XX XX XXXX;
Vu l'avis de BRUGEL, donné le XX XX XXXX ;	Gelet op het advies van BRUGEL, gegeven op XX XX XXXX;
Vu la notification à la Commission européenne en application de l'article 46 de la directive 2009/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la directive 2003/55/CE ;	Gelet op de kennisgeving aan de Europese Commissie, met toepassing van artikel 46 van richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en tot intrekking van richtlijn 2003/55/EG;

<p>Vu l'urgence motivée par le fait que la crise énergétique a des conséquences économiques considérables pour beaucoup de petites et moyennes entreprises bruxelloises ;</p> <p>Qu'il est nécessaire d'adopter en urgence des mesures pour garantir la fourniture d'accès au gaz et à l'électricité des petites et moyennes entreprises qui soient d'application dans les plus brefs délais afin de limiter les dommages économiques consécutifs à la hausse des prix du gaz et de l'électricité et aux circonstances suivantes, décrites dans le préambule du Règlement (UE) 2022/1854 du Conseil du 6 octobre 2022 sur une intervention d'urgence pour faire face aux prix élevés de l'énergie :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les graves difficultés dans l'approvisionnement en produits énergétiques (gaz et électricité) au niveau de l'Union européenne, résultant des perturbations actuelles de l'approvisionnement en gaz, de la disponibilité réduite de certaines centrales électriques et des effets qui en résultent sur les prix du gaz et de l'électricité ; - Le risque sérieux que la situation continue de se détériorer au cours de la saison hivernale 2022-2023 en cas de nouvelles ruptures d'approvisionnement en gaz et d'une saison hivernale froide qui gonflerait la demande de gaz et d'électricité ; une nouvelle détérioration de la situation actuelle pourrait entraîner une pression à la hausse accrue sur les prix du gaz et des autres matières premières énergétiques, ce qui aurait une incidence sur les prix de l'électricité ; - S'il n'y est pas remédié rapidement, la situation de crise pourrait avoir des effets néfastes très graves sur l'inflation, la liquidité des opérateurs de marché et l'économie dans son ensemble ; - L'instauration d'une intervention d'urgence permettrait d'atténuer, à titre temporaire, le risque que les prix de l'énergie et les coûts de l'énergie pour les clients finals (dont les petites et moyennes entreprises) atteignent des niveaux encore moins tenables ; - Un effort coordonné de la part des États membres au cours de la saison hivernale 2022-2023 est nécessaire pour atténuer les effets des prix élevés de l'énergie et faire en sorte que la crise actuelle 	<p>Gelet op de hoogdringendheid, ingegeven door het feit dat de energiecrisis aanzienlijke economische gevolgen heeft voor veel Brusselse kleine en middelgrote ondernemingen;</p> <p>Dat het noodzakelijk is, teneinde de toegang tot gas en elektriciteit voor de kleine en middelgrote ondernemingen te waarborgen, met spoed maatregelen te nemen die zo snel mogelijk van toepassing zijn om de economische schade te beperken die het gevolg is van de stijging van de gas- en elektriciteitsprijzen en de volgende omstandigheden, die worden beschreven in de preambule van verordening (EU) 2022/1854 van de Raad van 6 oktober 2022 betreffende een noodinterventie in verband met de hoge energieprijzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De ernstige moeilijkheden voor de levering van energieproducten (gas en elektriciteit) op het niveau van de Europese Unie als gevolg van de huidige verstoringen van de gasvoorziening, de verminderde beschikbaarheid van bepaalde elektriciteitscentrales en de daaruit voortvloeiende gevolgen voor de gas- en elektriciteitsprijzen; - Het ernstige risico dat de situatie in het winterseizoen 2022-2023 verder zal verslechteren in het geval van nieuwe onderbrekingen van de gasvoorziening en een koud winterseizoen, waardoor de vraag naar gas en elektriciteit zou toenemen. Een verdere verslechtering van de huidige situatie zou kunnen leiden tot meer opwaartse druk op de prijzen van gas en andere energiegrondstoffen, met gevolgen voor de elektriciteitsprijzen; - Zonder snelle aanpak zou deze crisissituatie zeer ernstige negatieve gevolgen kunnen hebben voor de inflatie, de liquiditeit van marktdeelnemers en de economie als geheel; - De invoering van een noodinterventie zou het tijdelijk mogelijk maken om het risico te beperken dat de energieprijzen en de kosten van energie voor de eindafnemers (waaronder de kleine en middelgrote ondernemingen) een nog minder houdbaar niveau bereiken; - Een gecoördineerde inspanning van de lidstaten in het winterseizoen 2022-2023 is nodig om de gevolgen van de hoge energieprijzen te verzachten en ervoor te
--	---

n'entraîne pas de préjudice durable pour les consommateurs et l'économie ;	zorgen dat de huidige crisis niet leidt tot blijvende schade voor de consumenten en de economie;
Vu l'avis XXX du Conseil d'Etat, donné le XX XX XXXX, en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 3°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;	Gelet op het advies XXX van de Raad van State, gegeven op XX XX XXXX, met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;
Considérant le Règlement (UE) 2022/1854 du Conseil du 6 octobre 2022 sur une intervention d'urgence pour faire face aux prix élevés de l'énergie, en particulier son article 12 qui prévoit que par dérogation aux règles de l'Union relatives aux interventions publiques dans la fixation des prix pour la fourniture d'électricité, les États membres peuvent, dans certaines conditions, fixer temporairement un prix pour la fourniture d'électricité aux petites et moyennes entreprises afin de soutenir davantage celles confrontées à la flambée des prix de l'énergie ; que cette disposition est d'application jusqu'au 31 décembre 2023 ;	Overwegende verordening (EU) 2022/1854 van de Raad van 6 oktober 2022 betreffende een noodinterventie in verband met de hoge energieprijzen, inzonderheid artikel 12, waarin is bepaald dat de lidstaten, in afwijking van de Unieregels inzake overheidsingrijpen in de prijsstelling voor de levering van elektriciteit, onder bepaalde voorwaarden, tijdelijk een prijs voor de levering van elektriciteit aan de kleine en middelgrote ondernemingen kunnen vaststellen teneinde die ondernemingen, die met sterk stijgende energieprijzen worden geconfronteerd, meer te ondersteunen; dat deze bepaling van toepassing is tot en met 31 december 2023;
Considérant que les circonstances décrites dans le préambule du Règlement (UE) 2022/1854 établissent l'existence d'une crise soudaine sur le marché de l'énergie et de circonstances exceptionnelles menaçant la sécurité et l'intégrité des personnes ou des réseaux d'électricité et de gaz au sens de l'article 22 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et de l'article 16 de l'ordonnance du 1 avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, lesquelles requièrent l'adoption, par le Gouvernement bruxellois, de mesures temporaires appropriées de protection de la continuité de l'alimentation en électricité et en gaz en faveur des petites et moyennes entreprises situées sur le territoire de la Région afin de faire face à la hausse des prix de l'énergie ; que la crise énergétique actuelle au niveau de l'Union européenne nécessite en effet un effort commun pour faire face à la forte hausse des prix de l'énergie et à leur incidence sur les petites et moyennes entreprises ; qu'il appartient à la Région de Bruxelles-Capitale de contribuer à cet effort pour faire face à cette crise sur le territoire bruxellois, en complément des mesures adoptées au niveau fédéral ;	Overwegende dat de omstandigheden die worden beschreven in de preambule van verordening (EU) 2022/1854 het bestaan aantonen van een plotse crisis op de energiemarkt en van bijzondere omstandigheden die de veiligheid en de integriteit van personen of van elektriciteits- en gasnetten bedreigen in de zin van artikel 22 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van artikel 16 van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die vereisen dat de Brusselse regering passende tijdelijke maatregelen neemt om de continuïteit van de elektriciteits- en gasbevoorrading van de op het grondgebied van het Gewest gevestigde kleine en middelgrote ondernemingen te beschermen, teneinde het hoofd te bieden aan de stijgende energieprijzen; dat de huidige energiecrisis op het niveau van de Europese Unie immers een gezamenlijke inspanning vergt om het hoofd te bieden aan de sterk gestegen energieprijzen en de gevolgen daarvan voor de kleine en middelgrote ondernemingen; dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet bijdragen aan die inspanning om het hoofd te bieden aan deze crisis op het Brusselse

	grondgebied, in aanvulling op de maatregelen die op federaal niveau worden genomen;
<p>Considérant qu'il ressort des témoignages du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale que certains consommateurs sont susceptibles de se détourner de l'électricité et du gaz au profit de solutions énergétiques déconnectées des réseaux de distribution de gaz et d'électricité par crainte de l'impact de la hausse et de la variabilité des prix sur leurs factures et d'une rupture d'approvisionnement ; que le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale a rappelé les risques d'incendie et d'intoxication au monoxyde de carbone liés à la mauvaise utilisation de certains dispositifs de chauffage décentralisés ; qu'il est dès lors primordial de prendre des mesures qui incitent les petites et moyennes entreprises à ne pas se détourner, par peur de la hausse des prix de l'énergie, de l'endettement et de la coupure, des vecteurs énergétiques distribués par une infrastructure sécurisée au profit de solutions décentralisées et déconnectées qui impliquent le stockage précaire de carburant dans des locaux, susceptibles d'accueillir des travailleurs, des clients et des usagers, et le recours à des technologies dont la mauvaise utilisation présenterait des risques pour la sécurité physique de ces personnes ; que la mesure relative à la possibilité de s'opposer à la coupure sous certaines conditions peut contribuer à lutter contre ce phénomène, grâce aux garanties qu'elle offre en terme de protection de la continuité d'alimentation et d'atténuation du risque de coupure; qu'il est dès lors important qu'elle soit rapidement accessible aux petites et moyennes entreprises qui en ont besoin, afin de prévenir ce phénomène ;</p>	<p>Overwegende dat uit de getuigenissen van de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijkt dat sommige verbruikers zich, uit angst voor het effect van de prijsstijgingen en -schommelingen op hun facturen en voor een onderbreking van de bevoorrading, zouden kunnen afkeren van elektriciteit en gas ten gunste van energieoplossingen die zijn losgekoppeld van de gas- en elektriciteitsdistributienetten; dat de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft herinnerd aan de risico's op brand en koolmonoxidevergiftiging bij verkeerd gebruik van bepaalde gedecentraliseerde verwarmingstoestellen; dat het daarom van essentieel belang is maatregelen te nemen om de kleine en middelgrote ondernemingen aan te moedigen zich niet, uit angst voor de stijgende energieprijzen, schulden en afsluiting, af te keren van energiedragers die via veilige infrastructuur worden verdeeld, ten gunste van gedecentraliseerde en losgekoppelde oplossingen die gepaard gaan met onveilige brandstofopslag in lokalen die door werknemers, klanten en gebruikers kunnen worden gebruikt, en het gebruik van technologieën waarvan verkeerd gebruik risico's voor de fysieke veiligheid van die personen inhoudt; dat de maatregel betreffende de mogelijkheid om onder bepaalde voorwaarden bezwaar te maken tegen de afsluiting kan bijdragen tot het bestrijden van dit verschijnsel, dankzij de garanties die worden geboden op het gebied van bescherming van de bevoorradingscontinuïteit en beperking van het risico op afsluiting; dat het daarom van belang is dat deze maatregel snel toegankelijk is voor de kleine en middelgrote ondernemingen die er behoefte aan hebben, teneinde dit verschijnsel te voorkomen;</p>
<p>Considérant le nombre réduit de fournisseurs d'électricité et de gaz actuellement actifs sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et, dès lors, le nombre réduit de fournisseurs susceptibles de remettre offre raisonnable et non discriminatoire de contrat de fourniture à une petite et moyenne entreprise dont le contrat de fourniture va être résilié ou ne sera pas reconduit à la suite d'un défaut de</p>	<p>Overwegende het beperkte aantal elektriciteits- en gasleveranciers dat momenteel actief is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en, bijgevolg, het beperkte aantal leveranciers dat een redelijk en niet-discriminerend aanbod voor een leveringscontract kan doen aan een kleine en middelgrote onderneming waarvan het leveringscontract zal worden opgezegd of niet zal</p>

païement ; que, par ailleurs, les fournisseurs ne sont pas tenus de faire offre de contrat de fourniture si la demande émane d'une petite et moyenne entreprise qui présente une dette ouverte chez le fournisseur auprès duquel la demande est formulée ;	worden vernieuwd als gevolg van wanbetaling; dat overigens de leveranciers niet verplicht zijn om een aanbod voor een leveringscontract te doen indien het verzoek afkomstig is van een kleine en middelgrote onderneming die een openstaande schuld heeft bij de leverancier aan wie het verzoek wordt gericht;
Considérant que les fournisseurs d'électricité et de gaz font eux-mêmes face à des difficultés économiques liées à la crise énergétique ;	Overwegende dat de elektriciteits- en gasleveranciers zelf economische moeilijkheden ondervinden ten gevolge van de energiecrisis;
Considérant que la hausse des prix de l'électricité et du gaz affecte la capacité des petites et moyennes entreprises à honorer leurs factures d'énergie et a un impact direct sur leur risque d'endettement et de coupure ; qu'il y a lieu, en ce temps de crise, de protéger, sous certaines conditions, la continuité de l'alimentation de ces petites et moyennes entreprises en leur accordant temporairement le droit à une alimentation en énergie assurée par le gestionnaire du réseau, afin de leur donner le temps de conclure un nouveau contrat de fourniture d'électricité et de gaz ; qu'il y a lieu de définir la notion de petite et moyenne entreprise conformément au droit européen et au droit bruxellois en matière d'environnement et d'énergie ;	Overwegende dat de stijging van de elektriciteits- en gasprijzen het vermogen van de kleine en middelgrote ondernemingen aantast om hun energiefacturen te betalen en een rechtstreeks effect heeft op hun risico op schuldenlast en afsluiting; dat het in deze crisistijd is aangewezen om onder bepaalde voorwaarden de bevoorradingscontinuïteit van deze kleine en middelgrote ondernemingen te beschermen door hun tijdelijk het recht op energiebevoorrading door de netbeheerder toe te kennen, teneinde hun de tijd te geven een nieuw leveringscontract voor elektriciteit en gas af te sluiten; dat het begrip 'kleine en middelgrote onderneming' moet worden gedefinieerd in overeenstemming met de Europese wetgeving en de Brusselse wetgeving inzake leefmilieu en energie;
Sur la proposition du Ministre de l'Energie ;	Op voordracht van de minister van Energie;
Après délibération,	Na beraadslaging,
Arrête	Besluit
Article 1^{er} Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par : 1° Gestionnaire du réseau : le gestionnaire du réseau de distribution désigné conformément aux dispositions du Chapitre II de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et le gestionnaire du réseau désigné conformément aux dispositions du Chapitre III de l'ordonnance du 1 ^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale ;	Artikel 1 Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder: 1° netbeheerder: de distributienetbeheerder aangewezen overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk II van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de netbeheerder aangewezen overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk III van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

<p>2° PME : toute entité, indépendamment de sa forme juridique, exerçant une activité économique au sens du droit européen qui occupe moins de 250 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 50 millions d'euros ou dont le total du bilan annuel n'excède pas 43 millions d'euros ;</p> <p>3° Hub.brussels : l'Agence bruxelloise pour l'Accompagnement de l'Entreprise, créée par l'ordonnance du 18 mai 2017 portant création de l'Agence bruxelloise pour l'Accompagnement de l'Entreprise.</p>	<p>2° kmo: elke entiteit, ongeacht haar rechtsvorm, die een economische activiteit uitoefent in de zin van de Europese wetgeving, waar minder dan 250 personen werkzaam zijn en waarvan de jaaromzet 50 miljoen euro of het jaarlijkse balanstotaal 43 miljoen euro niet overschrijdt;</p> <p>3° hub.brussels: het Brussels Agentschap voor de Ondersteuning van het Bedrijfsleven, opgericht bij de ordonnantie van 18 mei 2007 houdende de oprichting van het Brussels Agentschap voor de Ondersteuning van het Bedrijfsleven.</p>
<p>Art. 2</p> <p>Dès la réception de la notification de coupure transmise par lettre recommandée par le gestionnaire du réseau ou dès la coupure, la PME dispose de sept jours pour s'opposer à cette coupure si les conditions cumulatives suivantes sont remplies :</p> <p>1° la PME n'a pas cessé ses paiements de manière persistante en date du 24 février 2022 ;</p> <p>2° la PME n'a pas de dette fiscale ou sociale échue et exigible, à l'exception de celles qui sont couvertes par un plan d'apurement. Il n'est pas tenu compte des dettes fiscales inférieures ou égales à un montant total de 1 500 euros ni de celles dont l'existence ou le montant fait l'objet d'un contentieux pour lequel une décision définitive n'est pas intervenue au moment de l'opposition ;</p> <p>3° la PME n'est pas en état de faillite, de liquidation, de cessation d'activités, de réorganisation judiciaire, n'a pas fait l'aveu de sa faillite ou fait l'objet d'une procédure de liquidation ou de réorganisation judiciaire, ni ne se trouve dans une situation analogue résultant d'une procédure de même nature existant dans d'autres réglementations nationales ;</p> <p>4° la PME a été constituée avant le 24 février 2022 ;</p> <p>5° le point d'accès de la PME est relevé mensuellement ou annuellement ;</p> <p>6° la coupure n'est pas effectuée pour raison de sécurité.</p>	<p>Art. 2</p> <p>Na de ontvangst van de kennisgeving van afsluiting per aangetekende brief van de netbeheerder of na de afsluiting beschikt de kmo over zeven dagen om bezwaar te maken tegen die afsluiting indien aan de volgende cumulatieve voorwaarden is voldaan:</p> <p>1° de kmo heeft op 24 februari 2022 haar betalingen niet blijvend stopgezet;</p> <p>2° de kmo heeft geen vervallen en opeisbare belastingschulden of socialezekerheidsschulden, met uitzondering van deze die onder een afbetalingsplan vallen. Belastingenschulden van minder dan of gelijk aan een totaalbedrag van 1.500 euro of schulden waarvan het bestaan of het bedrag wordt betwist en waarover geen definitieve beslissing is genomen op het moment van het bezwaar, worden niet in aanmerking genomen.</p> <p>3° de kmo verkeert niet in staat van faillissement of van vereffening, heeft haar werkzaamheden niet gestaakt, ondergaat geen gerechtelijke reorganisatie, heeft geen aangifte van haar faillissement gedaan, is niet het voorwerp van een procedure van vereffening of gerechtelijke reorganisatie, of verkeert niet in een vergelijkbare toestand ingevolge een soortgelijke procedure die bestaat in andere nationale reglementeringen;</p> <p>4° de kmo werd opgericht vóór 24 februari 2022;</p> <p>5° het toegangspunt van de kmo wordt maandelijks of jaarlijks uitgelezen;</p> <p>6° de afsluiting gebeurt niet om veiligheidsredenen.</p>
<p>Art. 3</p> <p>§ 1^{er}. La PME adresse son opposition à la coupure à Hub.brussels, qui vérifie si les conditions cumulatives définies à l'article 2 sont remplies.</p>	<p>Art. 3</p> <p>§1. De kmo stuurt haar bezwaar tegen de afsluiting naar hub.brussels, dat nagaat of aan de cumulatieve voorwaarden van artikel 2 is voldaan.</p>

<p>§ 2. Hub.brussels rend sa décision dans les sept jours de la réception de l'opposition.</p> <p>Lorsque Hub.brussels conclut que les conditions cumulatives définies à l'article 2 sont remplies, elle interdit la coupure.</p> <p>§ 3. Hub.brussels notifie, dans le délai visé au paragraphe 2, sa décision à la PME et au gestionnaire du réseau.</p> <p>§ 4. Dans l'hypothèse où le point d'accès concerné n'est pas coupé, la fourniture d'électricité et/ou de gaz reste assurée par le fournisseur, à charge de la PME, jusqu'à la notification de la décision visée au paragraphe 3.</p>	<p>§2. Hub.brussels neemt een beslissing binnen zeven dagen na de ontvangst van het bezwaar.</p> <p>Wanneer hub.brussels concludeert dat aan de cumulatieve voorwaarden van artikel 2 is voldaan, verbiedt het de afsluiting.</p> <p>§3. Hub.brussels stelt de kmo en de netbeheerder binnen de in paragraaf 2 bedoelde termijn in kennis van zijn beslissing.</p> <p>§4. In het geval dat het betrokken toegangspunt niet wordt afgesloten, blijft de levering van elektriciteit en/of gas door de leverancier gewaarborgd, op kosten van de kmo, totdat de in paragraaf 3 bedoelde beslissing ter kennis is gegeven.</p>
<p>Art. 4</p> <p>§ 1^{er}. A partir de la notification de la décision visée à l'article 3, l'alimentation en électricité et/ou gaz à charge de la PME est assurée par le gestionnaire du réseau pour une durée maximale de six mois, sauf dans les cas suivants :</p> <p>1° lorsque l'alimentation a pris fin anticipativement, à la demande de la PME ;</p> <p>2° lorsque la PME a conclu un contrat de fourniture portant sur le point d'accès concerné ;</p> <p>3° lorsque le gestionnaire du réseau procède à la coupure conformément aux conditions visées au paragraphe 3. Si la durée maximale visée à l'alinéa 1^{er} s'achève après la fin de la période d'application du présent arrêté, elle est réduite pour prendre fin à la fin de cette période.</p> <p>§ 2. Dans l'hypothèse où le gestionnaire du réseau alimente la PME en électricité et en gaz, la facturation de l'électricité ne peut être confondue avec la facturation du gaz. Néanmoins, le gestionnaire du réseau envoie une facture unique reprenant les deux énergies, tout en mentionnant en détail la consommation en unités monétaires et en unités énergétiques des deux énergies fournies.</p> <p>§ 3. Le non-paiement du montant facturé par le gestionnaire du réseau et relatif à la consommation d'électricité et/ou de gaz fait l'objet d'un rappel par le gestionnaire du réseau dans les quinze jours suivant la date de l'échéance de la facture. En cas de non-paiement du montant facturé, le gestionnaire du réseau envoie une mise en demeure par lettre recommandée et par courrier ordinaire dans les quinze jours suivant l'envoi du rappel et au plus tôt</p>	<p>Art. 4</p> <p>§1. Vanaf de kennisgeving van de in artikel 3 bedoelde beslissing wordt de levering van elektriciteit en/of gas op kosten van de kmo door de netbeheerder gewaarborgd gedurende maximaal zes maanden, behalve in de volgende gevallen:</p> <p>1° wanneer de levering voortijdig is beëindigd, op verzoek van de kmo;</p> <p>2° wanneer de kmo een leveringscontract voor het betrokken toegangspunt heeft gesloten;</p> <p>3° wanneer de netbeheerder overgaat tot afsluiting overeenkomstig de in paragraaf 3 bedoelde voorwaarden. Indien de in het eerste lid bedoelde maximumduur afloopt na het einde van de toepassingsperiode van dit besluit, wordt de duur verkort om te eindigen bij het einde van die periode.</p> <p>§2. In het geval dat de netbeheerder elektriciteit en gas aan de kmo levert, mag de elektriciteitsfacturatie niet worden verward met de gasfacturatie. De netbeheerder verstuurt niettemin een enkele factuur voor de twee soorten energie, waarbij in detail het verbruik wordt vermeld in monetaire eenheden en in energetische eenheden van de twee soorten geleverde energie.</p> <p>§3. De niet-betaling van het door de netbeheerder gefactureerde bedrag voor het elektriciteits- en/of gasverbruik maakt het voorwerp uit van een herinnering door de netbeheerder binnen vijftien dagen na de vervaldatum van de factuur. In het geval van niet-betaling van het gefactureerde bedrag stuurt de netbeheerder een ingebrekestelling per aangetekende brief en per gewone brief binnen vijftien dagen na de verzending van de herinnering en</p>

dix jours après cet envoi. A défaut de paiement ou de conclusion d'un plan d'apurement dans les sept jours de la réception de la mise en demeure, le gestionnaire du réseau peut procéder à la coupure du point d'accès concerné.	ten vroegste tien dagen na die verzending. Bij ontstentenis van betaling of het sluiten van een afbetalingsplan binnen zeven dagen vanaf de ontvangst van de ingebrekestelling kan de netbeheerder overgaan tot afsluiting van het betrokken toegangspunt.
<p>Art. 5</p> <p>§ 1^{er}. Dans les sept jours du début de l'alimentation de la PME par le gestionnaire du réseau conformément à l'article 4, § 1^{er}, le gestionnaire du réseau notifie à la PME :</p> <p>1° un rappel de la date d'échéance de son droit à l'alimentation par le gestionnaire du réseau ;</p> <p>2° une invitation à conclure un contrat de fourniture sortant ses effets au plus tard à l'échéance du délai défini à l'article 4, § 1^{er} ;</p> <p>3° un rappel qu'à l'échéance du délai défini à l'article 4, § 1^{er}, en l'absence de contrat de fourniture, il sera procédé à la coupure du point d'accès concerné.</p> <p>§ 2. A l'échéance du délai défini à l'article 4, § 1^{er} et en l'absence de contrat de fourniture pour le point d'accès concerné, le gestionnaire du réseau procède à la coupure du point d'accès concerné.</p>	<p>Art. 5</p> <p>§1. Binnen zeven dagen vanaf de start van de levering aan de kmo door de netbeheerder overeenkomstig artikel 4, §1, stelt de netbeheerder de kmo in kennis van:</p> <p>1° een herinnering aan de vervaldatum van zijn recht op levering door de netbeheerder;</p> <p>2° een uitnodiging tot het sluiten van een leveringscontract dat uiterlijk bij het verstrijken van de in artikel 4, §1, bepaalde termijn in werking treedt;</p> <p>3° een herinnering dat bij het verstrijken van de in artikel 4, §1, bepaalde termijn, bij ontstentenis van een leveringscontract, het betrokken toegangspunt zal worden afgesloten.</p> <p>§2. Bij het verstrijken van de in artikel 4, §1, bepaalde termijn en bij ontstentenis van een leveringscontract voor het betrokken toegangspunt gaat de netbeheerder over tot afsluiting van het betrokken toegangspunt.</p>
<p>Art. 6</p> <p>Si la PME a constitué des dettes à l'égard du gestionnaire du réseau, celui-ci peut recouvrer ses créances par toute voie de droit.</p>	<p>Art. 6</p> <p>Indien de kmo schulden heeft opgebouwd bij de netbeheerder, kan de netbeheerder zijn schuldvorderingen met alle rechtsmiddelen invorderen.</p>
<p>Art. 7</p> <p>§ 1^{er}. Les dispositions du présent arrêté sont d'application jusqu'au 31 décembre 2023 inclus.</p> <p>§ 2. En cas de prolongation de la période d'application du Règlement (UE) 2022/1854 du Conseil du 6 octobre 2022 sur une intervention d'urgence pour faire face aux prix élevés de l'énergie, à la suite du réexamen de son chapitre II, prévu à son article 20, le Ministre ayant l'Energie dans ses attributions peut prolonger ces mesures au-delà du 31 décembre 2023 en s'alignant sur la nouvelle période d'application dudit Règlement.</p>	<p>Art. 7</p> <p>§1. De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing tot en met 31 december 2023.</p> <p>§2. In het geval dat de toepassingsperiode van verordening (EU) 2022/1854 van de Raad van 6 oktober 2022 betreffende een noodinterventie in verband met de hoge energieprijzen wordt verlengd naar aanleiding van de in artikel 20 ervan bedoelde evaluatie van hoofdstuk II, kan de minister van Energie deze maatregelen verlengen tot na 31 december 2023, door ze af te stemmen op de nieuwe toepassingsperiode van de genoemde verordening.</p>
Art. 8	Art. 8

Le ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.	De minister die bevoegd is voor Energie, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.
Bruxelles, le	Brussel,
Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
<p>Le Ministre-Président De minister-president</p> <p>R. VERVOORT</p>	
<p>Le Ministre de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie participative De minister van Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie</p> <p>A. MARON</p> 	